

II

N. B. — Dans la colonne de gauche, on trouve la phrase anglaise; immédiatement au-dessous la prononciation. Au-dessous de la prononciation, la traduction, mot-à-mot et par ordre des mots de la phrase anglaise. Dans la colonne de droite, on trouvera en ligne avec la phrase anglaise, la traduction française, et au-dessous différentes autres phrases françaises nouvelles correspondant à la phrase anglaise.

I will write you a letter.

Aï wille raïte ion e let'-teur.
Je vais écrire vous une lettre.

Je vous écrirai une lettre.

Je vais vous écrire une lettre.

Will you lend me your pen?

Wille ion lenne-de mi ionne penne.
Voulez-vous prêter moi votre plume?

Voulez-vous me prêter votre plume?

Prêtez-moi donc votre plume.

I shall have come back then.

Aï challe have comme baque denne.
Je vais avoir revenu en arrière alors.

Je serai revenu alors.

Je serai de retour à ce moment-là.

Good morning, Sir, how do you do?

Goudè môte'-nigne seur nò don ion don.
Bon matin monsieur, comment est-ce que vous faites?

Bonjour monsieur, comment allez-vous?

Very well, thank you.

Veuré welle tanne-ke ion.
Très bien, merci vous.

Très bien, merci.

Bien, je vous remercie.

Not very well, Miss.

Note veuré welle misse.
Pas très bien mademoiselle.

Pas très bien, mademoiselle.

How is Mrs. Kim?

Aò ize missensse kiumme.
Comment est Madame Kim.

Comment est Madame Kim?

Comment se porte Madame Kim?

He will have been thrown out, by that time.

Hi wille ave bine trône aoute, baï datte taime.
Il va avoir été jeté dehors par ce-là temps.

Il aura été mis à la porte, à ce moment-là.

On l'aura mis dehors dans ce temps-là.

We enjoy a very nice weather.

Où enne-djoï e veu'-ré naïce wed'-deur.
Nous jouissons un bien beau temps.

Nous avons une très belle température.

I have a letter to answer.

Aï ave e let'-teur tou anne'-seur.
Je ai une lettre à répondre.

J'ai une lettre à répondre.

***What's the day of the month?**

Wâte-se de dé ove de moume-te.
Quel est ce-ci jour de ce-ci mois.

Quel est le quantième?

Quelle date est-ce?
Quelle date, aujourd'hui?
Quel jour du mois?

Leave me alone.

Live mi elône.
Laissez moi seul.

Laissez-moi tranquille.

Fichez-moi la paix.

* Les phrases anglaises marquées d'une astérisque sont des phrases dans lesquelles il y a des abréviations, donnant ainsi la prononciation usuelle; mais elles ne doivent pas être écrites de cette façon, pour être grammaticales. Dans d'autres cas, ce sont des phrases contenant des expressions ou certains mots souvent employés mais non corrects.